

Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

COMMUNION Psalms 18: 6-7

Exsultávit ut gigas ad curréndam viam: a summo cælo egressio ejus, et occúrsus ejus usque ad summum ejus.

POSTCOMMUNION

Quæsumus, Dómine, Deus noster: ut sacrosáncta mystéria, quæ pro reparatiónis nostræ munímine contulísti; et præsens nobis remédium esse fácias et futúrum. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

unto devotion and salvation. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

He hath rejoiced as a giant to run the way: His going out is from the end of heaven, and His circuit even to the end thereof.

We beseech Thee, O Lord, our God, that the most holy Mysteries, which Thou hast given us for a safeguard of our renewal, may become our remedy both now and for time to come. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

MASS PROPER: EMBER SATURDAY IN ADVENT (shorter form)

MASS (*Veni, et osténde*) (violet)

INTROIT Psalms 79: 4, 2

Veni, et osténde nobis fáciem tuam, Dómine, qui sedes super Chérubim: et salvi érimus. (Ps. 79: 2) Qui regis Israël, inténde: qui dedúcis, velut ovem, Joseph. Glória Patri et Fílio et Spíritui Sancto, sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. Veni, et osténde nobis fáciem tuam, Dómine, qui sedes super Chérubim: et salvi érimus.

Post Kyrie, eleison dicitur:

Orémus.

V. Flectámus génua.

R. Leváte.

COLLECT

Deus, qui cónspicis, quia ex nostra pravitate affligimur: concéde propítius; ut ex tua visitatióne consolémur: Qui vivis et regnas, cum Deo Patre in unitáte Spiritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

LESSON Isaiah 19: 20-22

In diebus illis: Clamábunt ad Dóminum a facie tribulántis, et mittet eis salvatórem et propugnatórem, qui líberet eos. Et cognoscétur Dóminus ab Ægýpto, et cognóscet Ægýptii Dóminum in die illa: et colent eum in hóstiis et in munéribus: et vota vovébunt Dómíno, et solvent. Et percútiét Dóminus Ægýptum plaga, et sanábit eam: et revertántur ad Dóminum, et placábitur eis, et sanábit eos Dóminus, Deus noster.

Come, O Lord, and show us Thy face, Thou that sittest upon the Cherubim: and we shall be saved. (Ps. 79: 2) Give ear, O Thou that rulest Israel: Thou that ledest Joseph like a sheep. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Come, O Lord, and show us Thy face, Thou that sittest upon the Cherubim: and we shall be saved.

After the Kyrie, eleison is said:

Let us pray.

Let us kneel.

Arise.

O God, who seest that we are afflicted because of our iniquity, mercifully grant that we may be comforted by Thy visitation: Who lives and reigns with God the Father in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

In those days they shall cry to the Lord because of the oppressor, and He shall send them a Savior and a defender to deliver them. And the Lord shall be known by Egypt, and the Egyptians shall know the Lord in that day, and shall worship Him with sacrifices and offerings: and they shall make vows to the Lord and perform them. And the Lord shall strike Egypt with a scourge, and shall heal it: and they shall return to the Lord, and He shall be pacified towards them, and the Lord our God shall heal them.

GRADUAL Psalms 18: 7; 18: 2

A summo cælo egressio ejus: et occûrsus ejus usque ad summum ejus. Cæli enârrant glóriam Dei: et opera mánuum ejus annúntiat firmaméntum.

Hic dicitur Dominus vobiscum sine Flectamus genua

V. Dóminus vobíscum.
R. Et cum spírítu tuo.
Orémus.

COLLECT

Deus, qui tribus púeris mitigásti flammas ignium: concéde propítius; ut nos fámulos tuos non exúrat flamma vitiórum. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spírítus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

EPISTLE 2 Thessalonians 2: 1-8

Fratres: Rogámus vos per advéntum Dómini nostri Iesu Christi, et nostræ congregatiónis in ipsum: ut non cito moveámini a vestro sensu, neque terreámini, neque per spírítum, neque per sermónem, neque per epístolam tamquam per nos missam, quasi instet dies Dómini. Ne quis vos sedúcat ullo modo: quóniam nisi vénerit discéssio primum, et revelátus fuerit homo peccáti, filius perditiónis, qui adversátur, et extóllitur supra omne, quod dicitur Deus aut quod cólitur, ita ut in templo Dei sédeat osténdens se, tamquam sit Deus. Non retinétis, quod, cum adhuc essem apud vos, hæc dicébam vobis? Et nunc quid defíneat, scitis, ut revelétur in suo témpore. Nam mystérium iam operátur iniquitátis: tantum ut, qui tenet nunc, téneat, donec de médio fiat. Et tunc

His going out is from the end of heaven: and His circuit even to the end thereof. The heavens show forth the glory of God: and the firmament declareth the work of His hands.

Now, the Mass continues in the usual manner:

The Lord be with you.
And with your spirit.
Let us pray.

O God, Who didst deaden the flames of fire for the three children: mercifully grant that the flame of vice may not consume us Thy servants. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

Brethren, We beseech you by the coming of our Lord Jesus Christ, and of our gathering together unto Him: that you be not easily moved from your sense, nor be terrified, neither by spirit, nor by word, nor by epistle as sent from us, as if the day of the Lord were at hand. Let no man deceive you by any means: for unless there come a revolt first, and the man of sin be revealed, the son of perdition who opposeth and is lifted up above all that is called God or that is worshipped, so that he sitteth in the temple of God showing himself as if he were God. Remember you not that, when I was yet with you, I told you these things? And now you know what withholdeth, that he may be revealed in his time. For the mystery of iniquity already worketh: only that he who now holdeth

revelábitur ille iníquus, quem Dóminus Iesus interfíciet spírítu oris sui, et déstruet illustratióne advéntus sui.

TRACT Psalms 79: 2-3

Qui regis Israël, inténde: qui dedúcis, velut ovem, Joseph. Qui sedes super Chérubim, appáre coram Ephraim, Béniamin, et Manásse. Excita, Dómine, poténtiam tuam, et veni: ut salvos fácias nos.

GOSPEL Luke 3: 1-6

Anno quintodécimo impérii Tibérii Cæsaris, procuránte Póntio Piláto Judaeam, tetrárcha autem Galilææ Heróde, Philíppo autem fratre ejus tetrárcha Ituraeæ et Trachonítidis regionis, et Lysánia Abilínæ tetrárcha, sub princípibus sacerdotum Anna et Cáipha: factum est verbum Domini super Joannem, Zachariæ filium, in desérto. Et venit in omnem regiónem Jordánis, prædicans baptísmum pæniténtiæ in remissionem peccatórum, sicut scriptum est in libro sermónum Isaíæ Prophétæ: Vox clamántis in desérto: Paráte viam Dómini: rectas fácite sémitas ejus: omnis vallis implébitur: et omnis moris et collis humiliábitur: et erunt prava in dirécta, et áspera in vias planas: et vidébit omnis caro salutáre Dei.

OFFERTORY Zechariah 9: 9

Exsúlta satis, filia Sion, prædica, filia Ierúsalem: ecce, Rex tuus venit tibi sanctus et Salvátor.

SECRET

Sacrificiis præsentibus, quæsumus, Dómine, placátus inténde: ut et devotióni nostræ proficiant et salúti.

do hold, until he be taken out of the way. And then that wicked one shall be revealed, whom the Lord Jesus shall kill with the spirit of His mouth, and shall destroy with the brightness of His coming.

Give ear, O Thou that rulest Israel: Thou that leadest Joseph like a sheep. Thou that sittest upon the Cherubims, shine forth before Ephraim, Benjamin, and Manasses. Stir up Thy might, O Lord, and come and save us.

Now in the fifteenth year of the reign of Tiberius Cæsar, Pontius Pilate being governor of Judea, and Herod being tetrarch of Galilee, and Philip his brother tetrarch of Iturea and the country of Trachonitis, and Lysanias tetrarch of Abilina, under the high priests Annas and Caiphas: the word of the Lord was made unto John, the son of Zachary, in the desert. And he came into all the country about the Jordan, preaching the baptism of penance for the remission of sins, as it was written in the book of the sayings of Isaías the prophet: A voice of one crying in the wilderness: Prepare ye the way of the Lord: make straight His paths: every valley shall be filled; and every mountain and hill shall be brought low, and the crooked shall be made straight, and the rough ways plain: and all flesh shall see the salvation of God.

Rejoice greatly, O daughter of Sion, shout for joy, O daughter of Jerusalem: behold thy King will come to thee, the holy and Savior.

O Lord, we beseech Thee, look down favorably upon these present Sacrifices: that they may profit us both